

華北日報

津道周

The North China Press
Peiping
號八十三百六第
校二十元銅份每售零張大三日今
街大井府王平北址社
八八五一 會員務報 話電
〇三四四 局東 部 編 部 業 營
一三四四 部 業 營
(燕)五二八七 號掛報電

本報價目表

市本	埠外	國外
每月八角	每月一元	每月三元二角
半年四元五角	半年五元五角	半年十九元
全年八元五角	全年十元	全年三十三元
本報	刊例	本報
每方	每方	每方
一日至三日一元五角	一日至七日二元五角	一日至一月四元
以上普通地位	以上普通地位	以上普通地位
封	封	封
面	面	面
加	加	加
信	信	信

本報三月份副刊合訂本現已出版

中影天

今天 全部五彩
全部歌舞
全部對話
全部鉅片

爵士歌王

世界大王保羅特門及全樂隊並全美著名歌星舞星空會前大

真光劇場

今天 全部五彩
全部歌舞
全部對話
全部鉅片

波嘉

最負時譽第一
流女明星
世界公選連
第一之

空谷幽蘭

現代明星
最新傑作
空谷幽蘭

明開院戲影電

今天 全部五彩
全部歌舞
全部對話
全部鉅片

孝子強盜

現代明星
最新傑作
孝子強盜

本報發行部啟事

逕啟者本報發行部因業務需要，現已遷至新址辦公。凡有訂閱本報者，請逕向新址接洽。此啟。

懷善堂張等散股要聲明

逕啟者懷善堂張等因業務需要，現已將股份轉讓。凡有股東，請逕向新址接洽。此啟。

北平醫學院

本院為培養醫學人才，現已招收新生。凡有志於醫學者，請逕向本院報名。此啟。

張處長

逕啟者張處長因業務需要，現已將職務轉讓。凡有股東，請逕向新址接洽。此啟。

律師高善謙

逕啟者高善謙律師因業務需要，現已將職務轉讓。凡有股東，請逕向新址接洽。此啟。

保權律師團

逕啟者保權律師團因業務需要，現已將職務轉讓。凡有股東，請逕向新址接洽。此啟。

和華公司

逕啟者和華公司因業務需要，現已將職務轉讓。凡有股東，請逕向新址接洽。此啟。

新張廉價

逕啟者新張廉價因業務需要，現已將職務轉讓。凡有股東，請逕向新址接洽。此啟。

河南中原煤礦公司

逕啟者河南中原煤礦公司因業務需要，現已將職務轉讓。凡有股東，請逕向新址接洽。此啟。

河南中原煤礦公司

逕啟者河南中原煤礦公司因業務需要，現已將職務轉讓。凡有股東，請逕向新址接洽。此啟。

河南中原煤礦公司

逕啟者河南中原煤礦公司因業務需要，現已將職務轉讓。凡有股東，請逕向新址接洽。此啟。

河南中原煤礦公司

逕啟者河南中原煤礦公司因業務需要，現已將職務轉讓。凡有股東，請逕向新址接洽。此啟。

河南中原煤礦公司

逕啟者河南中原煤礦公司因業務需要，現已將職務轉讓。凡有股東，請逕向新址接洽。此啟。

河南中原煤礦公司

逕啟者河南中原煤礦公司因業務需要，現已將職務轉讓。凡有股東，請逕向新址接洽。此啟。

河南中原煤礦公司

逕啟者河南中原煤礦公司因業務需要，現已將職務轉讓。凡有股東，請逕向新址接洽。此啟。

聚興誠銀行

逕啟者聚興誠銀行因業務需要，現已將職務轉讓。凡有股東，請逕向新址接洽。此啟。

後戰

逕啟者後戰因業務需要，現已將職務轉讓。凡有股東，請逕向新址接洽。此啟。

經文綢莊

逕啟者經文綢莊因業務需要，現已將職務轉讓。凡有股東，請逕向新址接洽。此啟。

立止夢遺滑精一盒保愈
專治男婦遺精夢泄滑精白濁等症。此藥乃名醫秘傳，藥力宏大，一服即見奇效。凡患此症者，不論新久，服之立癒。每盒大洋一元，小盒五角。總發行所：北平中法大藥房。

花柳專家 禾力氏自來血
專治花柳毒症，無論新舊，一服即癒。此藥乃名醫秘傳，藥力宏大，一服即見奇效。凡患此症者，不論新久，服之立癒。每盒大洋一元，小盒五角。總發行所：北平中法大藥房。

中法大藥房 北平中法大藥房
本藥房經銷各國名廠西藥，批發零售，一律歡迎。地址：北平中法大藥房。

THE FAST COLOUR SHOP
349 HATAMEN STREET PEIPING CHINA
專辦各種新式綢緞，顏色鮮艷，質地優良。歡迎各界光臨。地址：北平中法大藥房。

育陰舒肝丸
專治男婦遺精夢泄滑精白濁等症。此藥乃名醫秘傳，藥力宏大，一服即見奇效。凡患此症者，不論新久，服之立癒。每盒大洋一元，小盒五角。總發行所：北平中法大藥房。

耳聾耳鳴
專治耳聾耳鳴，無論新久，一服即癒。此藥乃名醫秘傳，藥力宏大，一服即見奇效。凡患此症者，不論新久，服之立癒。每盒大洋一元，小盒五角。總發行所：北平中法大藥房。

照丙診療院
專治各種疑難雜症，名醫坐鎮，藥到病除。地址：北平中法大藥房。

彬珊氏眼科還明丸
專治眼疾，無論新久，一服即癒。此藥乃名醫秘傳，藥力宏大，一服即見奇效。凡患此症者，不論新久，服之立癒。每盒大洋一元，小盒五角。總發行所：北平中法大藥房。

民智書局
出版最新書籍，內容豐富，歡迎選購。地址：北平中法大藥房。

中華書局
出版最新書籍，內容豐富，歡迎選購。地址：北平中法大藥房。

美容奇藥
專治各種皮膚病，藥到病除。地址：北平中法大藥房。

大真香烟
品質優良，口味醇厚，歡迎選購。地址：北平中法大藥房。

[illegible]

城南游藝園
 (一期星) 日八十月五
大戲
 衣青 劉文奎
 金妙聲
 (演早)
 花連鐵春堂玉
 (演晚)
 道荖華緣弓鐵
 演映(攝影電)夜日
 片巨新最國中
俠豪山燕

藝遊單西
映夜日天今
期星至一期星
一傳北
時頭平
裏骨曠上
子在海
易韓
耐珍雲
演主
三海上
女
票八夜三
一毛點點點
工價復復復

國民會議特刊

國民會議閉幕(續前)

國民會議閉幕，將舉行開幕典禮，本報特刊，以誌紀念。國民會議之開幕，乃我國歷史上之大事，其意義之重大，非筆墨所能形容。此次會議之閉幕，標誌著我國政治生活之新紀元。會議期間，代表們就各項重要問題進行了廣泛而深入的討論，達成了多項重要決議。這些決議不僅為我國未來的發展指明了方向，也為全國人民所矚目。會議的成功閉幕，充分顯示了全國人民團結一致、共赴國難的堅定決心。我們相信，在國民會議精神的指引下，我國的各項事業必將取得長足的進步。

除國民會議外，小異以趨大同，何以求自由平等之實現，更何術以內求國之獨立，外求國際之承認，此為當前之急務。國民會議之閉幕，並非意味著工作的結束，而是另一段艱辛旅程的開始。我們必須繼續努力，將會議的精神落實到各項工作中去。在未來的道路上，我們將面臨更多的挑戰和困難，但我們有信心、有勇氣去克服它們。我們呼籲全國人民團結起來，共同為實現國家的獨立和民族的解放而奮鬥到底。

體育消息

市運會發獎大會昨舉行 力伯津小姐獲獎獨多

北平全市春季運動會，於昨日舉行發獎大會，由市長胡若愚主持，到會嘉賓眾多。此次運動會歷時數月，各項比賽競爭激烈，成績斐然。在頒獎儀式上，多位運動員獲得了優異成績。其中，力伯津小姐在多個項目中表現出色，獲得了多項獎牌，成為全場最受矚目的運動員之一。市長在致辭中對獲獎運動員表示祝賀，並強調了體育運動對國民體魄增強的重要性。大會還表彰了為運動會籌備工作做出貢獻的組織人員。



市運會發獎大會昨舉行

力伯津小姐獲獎獨多

胡市長親臨訓話

市長胡若愚主持

市長胡若愚主持

市長胡若愚主持

市長胡若愚主持

市長胡若愚主持

市長胡若愚主持

市長胡若愚主持

市長胡若愚主持

市長胡若愚主持

市長胡若愚主持

市長胡若愚主持

市長胡若愚主持

國民會議特刊

國民會議特刊

國民會議特刊

要打破軍隊和地方的關係及個人的關係

久咳痰喘請服萬利止咳藥
肺癆傷風咳嗽氣喘痰多
每盒大洋一元五角
每打大洋十五元

三白濁除根藥
專治男女白濁淋病
每盒大洋一元五角
每打大洋十五元

出有保單
(電話南分局)
專治男女白濁淋病
每盒大洋一元五角
每打大洋十五元

不好退洋
(二三九號)
專治男女白濁淋病
每盒大洋一元五角
每打大洋十五元

腿病不遂
專治男女白濁淋病
每盒大洋一元五角
每打大洋十五元

專門腎病
專治男女白濁淋病
每盒大洋一元五角
每打大洋十五元

直至那快樂的一日
專治男女白濁淋病
每盒大洋一元五角
每打大洋十五元

如意膏
專治男女白濁淋病
每盒大洋一元五角
每打大洋十五元

一號五號五角費不取
專治男女白濁淋病
每盒大洋一元五角
每打大洋十五元

國精益眼鏡公司
前門外觀音寺口路北
電話南局一百一十一號

海神丸
專治男女白濁淋病
每盒大洋一元五角
每打大洋十五元

保腎補精
專治男女白濁淋病
每盒大洋一元五角
每打大洋十五元

日夜精
專治男女白濁淋病
每盒大洋一元五角
每打大洋十五元

金盾牌
專治男女白濁淋病
每盒大洋一元五角
每打大洋十五元

現代法學講座
郭衛主任
預定先期出版
每期大洋一元五角

宏仁堂樂家老藥舖開業
專治男女白濁淋病
每盒大洋一元五角
每打大洋十五元

華芳牌香煙
妙
自有香烟以來從未有之貢獻
數十年配製研究的成功

華北日報副刊

「教訓，我們全應坐得遠遠地，不要從我們的嘴上去取去石炭的噴射器（雖然他們現在已經發現了，就是那也罷了）。但那還不要緊。主要的害處是在於世界，尤其是女人的敗壞。」

「到今日，一個人不能再說：『你這話沒有過對，過得好點兒吧。』無論對個人自己或對任何旁的人，一個人都不能說那樣的話了。要是你過着一種生活，那原因是在於你神經上的變態作用，等等。所以，你必須到他們那兒去，而他們呢，將要叫從藥劑師配好八辨士價值的藥品，這你必得服用！」

「你覺得更糟了：那麼再用藥，再找醫生。一件好漂亮的設計啊！」

「然而，那倒不是要緊。我所想說的一切是，把她的孩兒們都奶得不錯，而且只有好奶和孩兒的乳才使我從她的苦難之中解脫出來。要不是爲了那個，那一切都早發生完了。孩兒們救了我。在八年中，她有了五個孩兒，而且除了第一個以外，全是她自己奶的。」

「而你的孩兒現在在哪兒呢？」我問。

「孩兒嗎？」他帶着一種吃驚的聲音重複道。

「不，那不要緊。我妻子的姊姊和哥哥領了他們去。他們不讓我有他們。我把我的房產給了他們，但是他們不肯把他們交給我的。你知道，我是那兒那兒的人。我現在是離開他們而走了。我見過他們，但他們不讓我與他們，因為我會把他們撫養成這樣，使得他們不像他們的父母一般，而他們呢，却得變成像他們才好。啊，唔，得怎麼辦呢？他們當然不讓我有他們，而且不信任我。況且，我也不知道我是不是能夠把他們撫養大。我想不能。我是一個

「那不是我一件喜歡不喜歡的事。他們毀了我的生，正如他們也毀了而且還正在毀着好幾千好幾十萬人的生一樣，我不能不把這結果聯想到那原因上去。我明白他們想要錢，像律師及其他一樣，而我也情願把我一半的遺產分給他們，所有那些錢，他們所作的什麼事的人們也都會情願把他們的一半財產分給他們，只要他們不來干涉我們的家庭生活。而且永也不接近我們的話。我沒有收養証據，但我却知道好幾打實事（關於他們的數目，說多少，就有多少的！）他們把一個孩兒殺害在他們的子宮裏，確說着他們不能把孩兒生出，雖然後來十分安全地有了好幾個孩兒；或者，他們拿施行某種手術而毀害了母親。沒有人指認這些兇手，他們只會指認與殺害孩兒所犯的兇手，因為他們認為那是作爲着人類的好處。來救他們所犯的一切罪惡，簡直是不可能。但是，那一切罪惡，同他們犯到世界來的，尤其是施諸女人身上的那種唯理論之腐敗道德對比起來，却算不得什麼了。」

「我併不注意這回事，便是一個人聽從了他們的教訓的話，那麼，爲了什麼地方都有，什麼東西上面都有傳染病菌的原因，人們便不會前進到較大的整體去，只會分離；因爲，按着他們的

華北日報副刊

克露莎胡拿達
俄國 托爾斯泰作 孝嵩譯

（十五）

「在我最後的全部生活之中，我總不停地讓嫉妒折磨着。但是，有的期間，我特別受着牠的苦。這些期間之一，便是，在生下了我的第一個孩兒之後，醫生們不許我的妻去奶他的時候。我在那個時候特別地嫉妒，第一是因為我的妻感到那種，對於一個母親原很自然，而這種自然的生活程序一被不必要地干犯的時候便一定發作的，那種不安寧；而第二呢，是因為見她多麼輕易地便放棄了她那作母親的責任，使我覺得很對她，然而却是無意地斷定她不要顧她那個作妻子的本分也當是一樣地輕易，尤其是爲了她的身體十分不錯，雖有寶貴的醫生們的禁令，她也能把孩兒來生的孩兒奶得非常好。」

「我對你很不喜歡醫生呢，」我說，當他一提起他們的時候，我便注意到他的聲音裏面含着一種特別惡意的調子。

「那不是我一件喜歡不喜歡的事。他們毀了我的生，正如他們也毀了而且還正在毀着好幾千好幾十萬人的生一樣，我不能不把這結果聯想到那原因上去。我明白他們想要錢，像律師及其他一樣，而我也情願把我一半的遺產分給他們，所有那些錢，他們所作的什麼事的人們也都會情願把他們的一半財產分給他們，只要他們不來干涉我們的家庭生活。而且永也不接近我們的話。我沒有收養証據，但我却知道好幾打實事（關於他們的數目，說多少，就有多少的！）他們把一個孩兒殺害在他們的子宮裏，確說着他們不能把孩兒生出，雖然後來十分安全地有了好幾個孩兒；或者，他們拿施行某種手術而毀害了母親。沒有人指認這些兇手，他們只會指認與殺害孩兒所犯的兇手，因為他們認為那是作爲着人類的好處。來救他們所犯的一切罪惡，簡直是不可能。但是，那一切罪惡，同他們犯到世界來的，尤其是施諸女人身上的那種唯理論之腐敗道德對比起來，却算不得什麼了。」

「我併不注意這回事，便是一個人聽從了他們的教訓的話，那麼，爲了什麼地方都有，什麼東西上面都有傳染病菌的原因，人們便不會前進到較大的整體去，只會分離；因爲，按着他們的



第七十七百四第

年十二國民華中

日八十月五

(一期星)

目錄

克露莎胡拿達 第十五章 孝嵩譯

這個和平 木天譯

舊侶 杜棠

蘭學創始(六、七、八) 南冠譯

華北日報副刊

就像這樣：我們過得多少有點安適了；我甚至於還很快活而且安寧，我便偶然談起極其平常的話來，而突然一下子，她不同意我往日總是同意的一些事。不但如此，我還看出她無緣無故地變得激動起來。我以爲她煩躁，或者，我們所說的在聽來真是愉快。但是，我把話頭轉到旁的一些事上去了，卻又發生了同樣的事，她又非難我。而且又激怒。我驚奇了，便去找這原因。這一切是怎麼的？她默然地，用單音字來作答，或者，當她說話的時候，她顯然是暗示着什麼事。我就開始猜測她的原因乃是，我會同她的表姊去散步，然而對於她呢，我却甚至於從來也沒有提起什麼話來。或者，是那樣的什麼動機。我開始猜測了這，但不能把牠說出來。要是我那麼作，我就要證實我的猜測了。我便開始檢查而且詰問她。她不作答，都猜我想我是明白了怎麼回事，於是她對於她的猜疑感到更其堅強的實証。『你怎麼回事？』我問。『沒有事，我跟平常一樣。』她說；但是，她就像一個瘋子似的，說了一些無意義的，不可解的話。有時你受住了，但是，有時，你却爆發了出來而且氣起個兒來，於是，一陣暴風的洪流便傾瀉了出去，而你也就犯了某種想像上的罪惡。而且，這一切常弄得你喘不過氣來了，有了眼淚；她衝出了房子，跑到最平常去的地方。你就開始找她。你一起起僕僕和小孩要怎樣地想法要不安，但是沒有辦法。她是在這一種情況之中，使你覺得她會出什麼事。你去追她，找她。你過了痛苦的下晚，而最後，我們倆，說完了最殘忍的話和謾罵之後，神經都疲憊了，又變得安靜起來了。』

（十五的「附錄」完）

這個和平……

法國M. Rineau作 木天譯

他們歌唱你。

我也看見了你。

有些個瞬間，

我的心也強烈地悸動，

我感到這種呼吸的輕盈，

和這種用力，和這種光明。

他們再互相殺了！

大地又展開了，同他的道路和他的海洋，

這時候呵，

是生命的復元，創傷的上了繃帶。

他們再互相殺了！

啊！天空，同他的樹木的季節，真是美麗！

——可是有這幾個殘廢人的袖子

而牠們滿我的路途。

又有眼發直的人的咳嗽，

而牠在被傷害了，這清明的寂靜。

我去了。樹枝成了夢一般的濃霧，

在燦爛的晨曦的天空上邊。

華北日報副刊

或安寧而犧牲（因爲一個人是可以犯罪或成這樣，不被人所知道的，却——只爲着良心的原故。雖然對於誰都知道沒有那種堅絕的道德障礙其不忠實。他們知道這，因爲他們連犯了此道德的要求，所以他們也都不相信，誰都守着這。啊，嫉妒是一種多麼可怕的感情呀！我不是說那種無倫如何有根據的嫉妒；那種嫉妒是苦惱的，但牠還有，而且可能有一種結果；而我說的却是這，必不可免地要隨着每一種不道德的婚姻而來的，而且並沒有一定的原因，也沒有結局的，這無意識的嫉妒。那是一種一隻牙上的一種毒瘡，但這一種却是，一隻牙到了骨頭上去，日夜又日夜，而且無窮地，恒久不變的苦痛。這種嫉妒是可怕的，真是可怕的！那就像這樣的事：一個青年很快活地同他的妻子談着而且愛着她；那在我看來就似乎是在觀察着她的身體。他很想她，或者夢想同她有一番難忘史！但隨即又不只受了，她顯然還滿足得很呢。我甚至於還看出了她的行動也就像他對她所爲的一個一樣。於是，在我的心裏，對於她起了這麼一種怨恨，弄得她的每一句話，以及每一種姿態都變得可憎的了。她注意到了這個，而不知道這該怎麼辦，於是她加上了一種活生生的漠不關心的態度。『啊！我痛苦着，你却覺得那好玩，她滿足得很！』忿恨增加了十倍，但是，你却不敢把那好說出來，因爲在你的心深處，你也知道那沒有根據的根柢。於是你坐着，裝着漠不關心，而且加上了一種特別尊敬和客氣的態度來對她。然後呢，你生開你自個兒的氣了，想要走出這間房子而光把他們留在那兒，而你也果真走出去了。但你一出去，你馬上就充滿了恐怖，恐怖你不在的時候會出什麼事。你回去——爲這樣的行動捏造

了一些托辭：或者有時，你不再進屋，却站在門口聽。她怎麼能忍耐自個兒和我，擱上誰呢？——我到這兒一種猜疑和竊聽與竊聽的地位呀，呵，卑鄙！醜陋的毒姓！而他呢，他呵！他怎樣？他就像所有的那男人那樣，就像我過着單身生活時候那樣的人。在他，那是一種快樂。他甚至於發笑了，當他聽我的時候，好像他說：『你還有什麼說的？現在輪到我了！』

『啊，那種感情真是可怕！那種感情真是可怕！我只要，即使只有一下，對於任何一個人，只要一放鬆了那種感情——即使我只有——一次猜疑一個人對於我的妻子有着什麼打算就足夠——在我，那個人便是永遠地毀壞了，就好像他倒在了他身上一樣。那在我，只要有一次，嫉妒了一個人就足夠，我同他以後就永不能恢復簡單的人類的關係的了。在那過後，永遠地，當我們彼此一對望着的時候，我們的眼睛總要冒火。至於我的妻呢，她，我給澆上了多量的這種嫉妒的忿恨的硫酸，我完全毀了她的形容。在這無根的忿恨的期間，我在想像上十分地降低了而且恥辱了她。我想像了許多她方面的，最不可能的諸事。我竟猜疑她，我都敢於來說，會作出『亞拉伯之夜』(Arabian Nights)『即『天方夜譚』』中的皇后那樣的事：差不多就在我的眼前，同一個奴隸作那不忠實的妻，然後發笑。所以，每一次新的嫉妒的侵襲，(我仍然還是沒有根據的嫉妒呵)，都使我陷到一種早已預備下的那種關於她的醜惡的猜疑的穢惡之中，而且我把牠越弄越深，越弄越深了。她一樣。要是我有嫉妒的理由，那她，知道我的過去，却更有千倍之多。而她也果真更嫉妒着我呢。我由她的嫉妒所受的苦痛是十分難堪而且也是很厲害的。她們常發生得

我妬忌他！但我又裝着教師指導學生的態度來安慰他，爲他解釋才走到青春時期的少女底，不可捉摸的心情。其實，我自己根本就不曾接觸過一個少女，我絲毫沒有『愛』的經驗，我是同他一般地畫畫，對於少女；我比他多的僅於一點靠不住的文字底隱見。然而他却如同真個獲得了一條生路似的急切地求我明天再同他去公園細談。

晚上。這一點不關緊要的事却又無端地緊壓着我底心。

三十日

今天是禮拜日，天氣雖也還好，但總懶愛動得。想不去赴老張的約了，弟弟却勸着我。只好去了。

同老張小淑到公園，恰巧今天公園正是開着克復津東慶祝大會，白天人還不多，我們各處繞了一陣，就到後荷池去。

我正在挑選茶桌忽然老張精靈古怪地推了我一把：『嘿，快瞧！那邊走過去那兩個，有一個真像米司涂。』

我沒有爲他所聳動。我望了一下老張底臉色，說『在那兒？有這麼巧！』

老張似乎不服氣，拉着我就向南邊的小山上跑，『你快看，是不是！』

天哪！我真不明白，真個遇見她了！是久別了兩年多的環！我追上了她，是她先回過頭來報然地同我點頭招呼。

那一個是她的阿姊蕪君，已經避着走上小山去了。

她還是那樣；同兩年前一樣的年青一樣的天真瀟灑，也是一樣的邊披着處女的美型。我和她都十分羞澀談了幾句普通的問訊後的，便感到拘束，無話可說了，我看出她那紅底面頰和極端不自然的表情，是暗示着一個處女突然遇見了她底久別的好友的過度底喜

呵，他還不嫌棄我。

我沒有方法應付這事件，再默立着將只有說『再見』了。於是姑且求她一同去喝茶。回答是一個溫柔的拒絕。

這拒絕是當然的，我知道她。正是在這無可無可如何中偶爾轉眼看見立在旁邊的弟弟和小淑，給了我一個啟發：『那麼……先把這兩個小孩子交給你，一同去玩，我們在這邊茶桌等你們吧。』

『丟了！——可是不負責任的呀！』她笑着携了兩個小孩走上山追蕪君去了。

同老張在荷池邊的茶桌對坐着閑談了很久還不見她們來。於是就想今天的這邂逅，怕只是令兩個小孩多享樂一會吧。但終於，多少算一點意外的，她倆全背來同我坐到一起，而且親熱地談笑着了。

我怎麼能够不歡喜呢，在過去的生活中，實在再找不出比今天更可愛更快樂的了，我們越談越熱鬧，幾乎沒有法子收束。黑暗已經從松葉緯底伸張到桌邊來，我們離開茶桌時，周圍已經再沒有第二夥人了。

又到臨時電影場去看了一陣，大家才戀戀地向外走。

我們一行人在鋪着很光滑的方磚底遊廊上參差地走着，清癯的月兒已經斜掛在半天了。今夜的光似乎反倒比中秋的還柔媚可愛，她雪般一般地把我們籠罩在裏面，那難忘的情景，在我的心裏上深深地烙上一個印痕。兩個小兒遊興未闌，一齊把鞋貼在光滑的方磚地上拖着掙着走。擦出『喀喀』的一片聲響來，環君她似乎也要變成一個天真的小姑娘了，竟也笑着學兩個小孩子，也把鞋擦着地走起來。她真是一個可愛的小姑娘！

她還說下個禮拜日要去遊公園呢。

華北日報副刊

六

八

啊！這廣的，肉感的，生命之溫柔啊！——可是這裏有些母親和他們的綽紗的面帷。這個平和和……我們要生活……啊！我的死了的伙伴們，鉤在我們的生命上的血淋淋的陰魂。平和麼？我想到你們，死者們的可怕的平和。

舊侶

杜棠

——無依日記之一

九月二十八日・二八・

今天是我中秋節。

天氣很好。我和弟弟都有一天休假期。弟弟在清早就要我下午換他去公園玩，但是這種興致，自從春，珍，離開了我以後已經隨着銷散。熱鬧場所，是孤獨的人們的監獄，我是不敢把這顆空虛零落的心去愛那得意的驕傲的聲色的譏刺的呀。

世界真太狹窄，自從春珍走後，我底生活雖然間似由炎熱的盛夏墜入冰冷的嚴冬，無聊，淒涼，我一個人彷徨着，沒有了一個親近的朋友。甚麼事也不想幹，即至於玩都懶得動了；我不知道我底生命力怎會這樣萎縮。

下午，多日不見的孫君忽然來了，約着我和弟弟看電影。我原是不想動的，但看見弟弟那樣子，……不得不勉強着自己了。

晚上，是不很難得的月明之後，我不會喝酒，更沒有那種舉杯邀月飲的豪興，只於落在那雪一般的清靜中出神地呆立了一會，就到屋裏蜷縮着。

父親，照例是躺在床上養息着。弟弟則高興地幫助母親指揮擲李

媽擲香燭燒餅，在院中供拜月亮。我一人守在寂靜的屋裏，一種孤單的空虛，和沉寂迫得我底心發麻！我似乎一個流浪天涯的孤客，寄寓在公寓裏一般；然而明明地，眼前就是我底家呀！

去年的中秋是怎樣過的，已經很模糊了。也真不願意再想，這年會比今天有意思麼？過去的一切，沒有可追憶的，尤其是去年，那枯寂的生活，蹂躪了我紅熱的青春。我懷疑，要怎樣才能鼓蕩起我向上的生命力呢！

到中秋，把燈息了，讓月光舖滿窗紙，我躺在床上升神。我偶然地追索着，忽然想起春說的一句話來，『要生活有意義，有力，有興趣，除非有愛！』呵，愛！愛！這神秘的東西，是可以追求的麼？是也可以令我取得麼？我，我是這樣一個被遺棄在人羣之外的略零人！

窗上的月色逐漸地黯澹了。

二十九日

吃完午飯，正坐在桌旁看『苔莉』，老張來找我。他拉我去東安市場繞海，一路上他低調地，十分懷畏地告訴我，他因為太急躁了，忍耐不住就冒失地給他那鄰家女小日寫了一封信，却不想今天小日竟無情地把那封信宣布出來。他又說，雖然他的父親和她底母親尚不會知道，但他底妹妹和鄰家丫姓母女却全知道了。而且小淑（老張底幼妹）和小素（老張底又一隣女）見了老張就扮鬼臉羞他，越發使得他懊悔得要死。

他問我有什麼挽救沒有，他問我要辦法。我其實最怕聽這一類的事，一聽到人家關於男女糾葛的事，立刻就聯想起自己的孤另。呵，這不就是『愛』麼？這東西老張抓住了，不曾放在我底眼裡的，雖然的老張！

五

澤之品行爲事，且與以真心相待。有的不同了。

可是跟着翻譯事業的進行，玄白漸漸地知道自己的志向和良澤的有了不同。

玄白的志向，要早些翻譯了 Patel Anatomia，實用于療治上，爲世間醫士昌明之種子，他在心裏想着，漢學自傳到日本以至大成，須數代數十種之努力。同樣地蘭學的大成，想來也是要數代的大。有心要成這樣龐然大業，不如專心大事一書，一時能成就的事。亂丁的五色絲標都好看，現在要供實用的，祇是赤的或黃的那色，其他的不如棄管牠。

因他的一意于 Patel Anatomia 之翻譯。會着一日，回家便翻譯那些可解的地方。

良澤之志是遠大些，在于蘭學之大成，如 Patel Anatomia 的東西，幾乎沒有在他的眼裏。他懷着大希望，要精通荷蘭文字，讀破所有的書籍。

最初一兩年良澤和玄白之間沒有什麼衝突的意見。然而跟着他們能力的進步，常是發生同樣的爭論。

『這裏的文意已經知道了，再念着前面去吧？』

玄白常催着向前，良澤却悠揚地沈靜着。

『請等一等，即使知道了文意還不知道字義呢！凡是不知道字義，祇通了文意，叫做瞎猜。』

良澤是頑然不動。

過了四年的歲月。

玄白的 Patel Anatomia 譯稿，已換了十二回。可是籍中還有不解的地方五處，疑難的地方十七處。玄白祇是催着付印；良澤便無論如何，不弄清那些不解的和疑難的地方，不肯上梓的。

他們兩個討論過好幾次。然而無論如何討論，總不得一致的。這原是兩個人對於蘭學的態度根本不同的地方。

玄白末了決定以自己一個人的名字，將 Patel Anatomia 的

譯的舛錯到底不可漠視良澤底名字的，即使翻譯的筆記，是出自己手，而翻譯之功，一半是要歸于良澤的。

玄白到良澤那裏請他做序。良澤竟和序文也拒絕了，這樣地說：「良澤有我在九州遊歷，參謁太宰府天滿宮時這樣地說着起了誓的，良澤有志蘭學，爲究真理，非爲名利，故請加以冥贊，俾此學問有所成就，這樣地給告了。序文的事，因為要違背這個誓願，還得請你原諒。」

聽了這些話的玄白覺得寂寞了。可也絕對不以為自己的態度是卑下。他尊敬良澤的態度，同時又不得不承認自己的態度。在他晚年遇有蘭學興隆時的手記上，對於自己的態度是這樣地主張：

『余素疎慢不學，雖頗諳蘭說，無力致人易于理解。然委之于人，難達其意；無已，不揣拙陋，自行選述。譬之入京，雖有東海東山二途，已意之惟向西行，終可抵京。即欲語其遺失，亦惟舉其大略耳。故于翻譯，惟舉其達意者；難悟之處，雖付其中自有精義，亦不強爲之解。梵譯四十二經，不劣于今之諸經；蓋創始之時，而畏長後世之譏，乃碌碌之見，未能成事。本于大體，譯其領悟者，乃余企望之宿志。是世無良澤，斯道不聞；然無不求其解者，亦未能開至如斯之速，是亦天助之也！』

註一 蘭學創始，是著者菊池寬底有名的歷史小說之一，取材於籍中主人公杉田玄白的手記。日本與西洋文化接觸最早之國是荷蘭，所以蘭學這個名字，在當時便是相當于西洋文化四字。其中荷蘭文等，是譯者多事加上的。

註二 Kaiten 即英文的 Captain。這時荷蘭到日本時，這種船長有領事樣的職權，日人直稱之爲甲必丹。

註三 繼新前，德川幕府之小官。

註四 Tatei Ananomi，即杉田玄白所譯解蘭新書之原本。

註五 地方小官。

華北日報副刊

八

這是一件大事，我要仔細地記下來。

十月一日

今天很忙。午間與環君寫了一封信。問她禮拜日甚麼時候去公園，又問她我可以去她家找她一同去不。

（未完）

蘭學創始（註一）

南冠譯

六次。

如約地第二天起，四個人在平河町良澤家裏，一個月聚會了五次。

良澤以外的三個人，起初荷蘭文的二十五個字母也是不知道的。

良澤將蘭學的初步，一個個地告訴他們三個人，說然到長崎留過學的他，多少也知道一點荷蘭文學和章句構造；然而這也是幾乎無足說的。過了一個月的樣子，良澤把可以教給他們的東西都教盡了。

三人的初步工夫做完，於是就來讀那Fariel Aunantio。然而從第一頁起，便是茫茫地沒有舵的船漂出了大洋似的，沒有着手的處，祇是酸酸味味的惘然。可是翻開二三頁來，有一個仰臥的人體全圖。他們想來，人體內狀是難知道的，表部外象那些重要的地方是都知道的，把圖上的符號和說明中的符號參考起來，是容易着手的。

他們在文中查記在眉，口，唇，耳，腹，腰，腿，那些地方的符號，於是一地記着眉，口，唇，這些文字。

這樣地祇知道文字，前後底文句，以他們這種貧弱的力量，更是難解了。一句一節，想過春天時候的長日子一整天，也常是模模糊糊不清楚，四個人想過兩整天，好容易可以知道的祇是這樣的一句

眼睜睜流出快淚之淚。
自眉毛下而至眼睛。到了鼻子那裏時，四個人碰着了這樣的一句，鼻乃 Verheffend 者也。
不用說，完全的字典是沒有，祇是良澤在長崎帶回的一部小冊子，有 Verheffend 的譯註，那是這樣的文句，斷枝傷痕成 Verheffend，掃院積灰成 Verheffend。
四人對照那譯註也不容易知道，祇是 Verheffend … Verheffend……細聲地念着，念着，從已刻想到了申刻，大家相對，一句話也不說地想着。
過了申刻時，玄白跳來了似的，拍着膝蓋說：『知道了，知道了！大概是這樣的，斷枝的傷痕，好了要成堆的，聚着灰塵也要成堆的，那麼，鼻子是堆起在臉上的，Verheffend 便是堆的意思。』
四個人都拍着手歡喜了，玄白底眼睜睜閃着眼淚，他的歡喜，猶勝于得了連城之璧。
可是到神經那些文字時，接着想了一個月，還是不知道的。他們最初每碰着了難解的文字，做一個圈裡畫着十字的記號，叫做轉十字。第一年間，每頁每頁都有轉十文字散在着。
他們的先驅者勇猛精進，要征服一切，不懶惰地連着那一個月六七回會的定時刻，有効可見了。
過了一年多時，譯語之數也增加了，章句之脈絡也清了，顯然地書中的轉十文字擦去剩得不多。
先驅者的苦鬥，即得了祇先驅者知道的報酬，隨着語句的明白，漸次如獲蔗飴之其中含着祇人不知道的甘味，浸着他們的心。國人未到的學問之沃土，祇有他們得以踏入的歡欣，每次會聚的時日，如同小孩在節日前晚觀看天亮的等着。
玄白最初對於良澤懷着輕淡的反感，已是毫無形迹了。對於良

華北日報副刊

十

平市上週
債券交易之概況

父易清淡價格疲弱
全週成交四百零八萬

[illegible]

交通銀行
十九年度營業報告

全年純益七十一萬餘元

(二)十九年份國

以上既舉世界經濟之大勢。當再進述國內工商業之情形。吾國工商業在過去一年中。感受世界恐慌之激盪。國內匪氣之猖獗。以致生產疲滯。貨流不暢。而各國關稅之提高。競爭政策之厲行。尤使我國工商業深被嚴重之壓迫。吾國出口貿易。向以絲茶為大宗。本年產額大減。絲本昂貴。美國加拿大復加征絲進口稅。而向為生絲輸出之蘇俄。又告產額豐收。向外傾銷。市場之供給既多。遂致華絲之銷路大減。至于華茶。則形勢更劣。北美茶市。既為印茶侵入。蘇俄銷場。又為日茶佔奪。

又棉花一類。十六年出口曾達一百四十萬担。十七年減至一百萬担。十八年因美棉過剩。印花膨脹。復減至五十萬担。本年輸出貿易。更益不振。上期棉價。尚能保持四十五兩。而八月間。跌跌至三十一兩。市况不振。概可想見。大豆為東省特產。近年在出口貿易中。頗呈長足之進步。本年亦以糧價奇跌。外銷阻滯。糧機他商。靡不賠累。他為粵省漁魚之不佳。江浙棉產之歉收。中國小麥之因蘇俄實行五年計劃。而無人過問土產絲綢之因法日傾銷人造絲。而營業不振。上海絲廠九十餘家之不勝。絲價慘劣而停工。以及瑞典火柴之侵入。美國麵粉之競爭。均足以

老頭票暗盤大漲

結果每萬漲十五兩
天津十七日專電天津老頭票行市。街市暗盤。略
價仍堅挺。計最初開爲每日日本老頭票一百元。合
一百五十二兩二錢五分。後復漲至一百五十
四錢。結果較前日。計每萬又稍漲起十五兩。

足金

平津俱漲

平

日零三元。後稍漲至一
三元一角。結果較前日

每兩尙又稍漲一角。

津
◆.....
一。計天
兩。開津
合。每金
現。行價
洋。化銀

三元五。結果較前日。
又漲五角。

金鈔續信

日美
長洲
五厘
分

大金鈔昨日(十七日)
而美國金票行市。開爲

金鈔一元。合華幣四元一分。結果較前日。計

吾國工商業受重大之打
如何設法補救。以拯厄

而謀發展。此則有望于
之奮勉。而本行職責之

三、交通銀行

三、交通銀行十
九年份之業

九年一年間。世界經濟

落。及吾國工商業之不
既已具如上述。銀行界

。凡經濟界氣象之不佳

環境。事前之整備。事後
謀。各方應付。雖有難

幸得穩渡。稽其業務。進展。同人等于黽勉不

本年本行全體純益爲七萬八千八百六十三元七

分。比較十七年增加十餘元。比較十八年增加

餘元。查英國著稱之五

備銀行。亦告營業不佳
收益頗由美金一千九百

卷一百一十五



使吾國工商業受重大之打擊。而謀設法挽救。此則以厄運者。如何發展。此則有望於國人之奮勉。而本行職責之所任也。同人等亦不敢忘其致力者也。

(二)交通銀行十年份之業務

十九年一年間。世界經濟之衰落。及吾國工商業之不振。既已具如上述。銀行界倚金融。與公眾經濟盛衰相倚。凡經濟界氣象之不佳。金融業實首當其衝。本行處此環境。各方應付。雖有難關。幸得穩渡。藉其業務。且有進展。同人等于賜助况。之餘。請為吾國述其概況。本年本行全體總益為七角八分。比前八十七年增加十四萬餘元。比前八十八年增加六萬餘元。在英國著名之五大銀行。本年因世界經濟影響。純益減少二成之譜。紐約華僑銀行。亦告營業不佳。總收益額由美金一千九百餘萬元。減至美金一千三十餘萬元。收盤率。由百分之二十七。減至百分之六。本行盈利率。雖不鉅。幸向有增無減。且房地等項資產。年來估計。時值甚高。而本年決算。均仍照歷屆成案。分別攤提。以期帳面食加翔實。行基益臻穩固。此則可告慰于吾股東者也。本年時局。平復。商運逐漸動起來。軍需日平。南運東西。四月後平漢復呈繁榮。塞上則有接獲出境之令。其間西北則有接見海關之令。應付調度。經費周章。六月長岳營業。勢獨艱。一帶商號。停滯。迨至秋間。戰事結束。市面方慶轉機。金潮忽又再起。東北地。雖較安定。而特產滯銷。市況說就。凡此種種。均于行務以重大之影響。所幸車變之際。本行未雨綢繆。為佈置。更探厚集實力之策。以免資金之分散。冀於將來。故一年來。各行存款。均有進步。茲列津行三百餘萬。滬行二百

除萬。哈行六十餘萬。北行四十餘萬。此外各行。雖細不等。亦皆各有所增。合計全體總額為一萬五所增。合八十六萬五千六百六十九元九角。計增百分之五十。比較十七年總數。計增百分之十八。與十六年以前比較。則激增之數。更不可以道里計。發行方面。查本行發行總目。十四年份不過四萬八千餘萬元。十五年份增至五萬七千六百餘萬元。十六年份增至六萬五千餘萬元。十七年兩年份共增三百餘萬元。而本年總額竟達八千二百餘萬元。比較十八年份。已增加一千三百餘萬元矣。銀行之受信業務。除存本行而外。厥為匯款。本行本年計收進匯款二萬二千八百一十三萬七千八百九十九元一角三分。比較十八年份計少收一千二百餘萬元。蓋因軍興不無減少也。十六年業匯款總數一萬萬元。十七年度一萬四千餘萬元。則本年度增加一倍。兩年間增加百分之三。成績亦頗有可觀也。定期及活期放款總數。本年為一萬三千一百七十九萬八千六百五十九元九角七分。既以發展實業為營業宗旨。自應隨時思索。力不勝其惟因時局不穩。不得不持穩慎。一方面欲使存戶沾其實惠。一方面亦必使存戶所得保障。方為兩利之道。嗣後大局安定。我行自應以充分之資金供給商業。俾生產額度。得以增加。國民經濟趨於發達。至貼現押匯暨三項流動投資。重要業務。屬於銀行。重為業務。第一二華備。(*Second Reserves*)於調撥資金關係甚大。以上三項。按今年總數。為一萬二千四百一萬一千三百四十六元六角八分。計比十八年份。增加三千七百餘萬元。比較十七年份增加八千零七十七餘萬元。此種業務之發達。實為金融界良好之現象。惜析其而屬於貼現押匯調查者。而屬於貼現押匯者少。此則我國商業業趨向未十分發達之故。亦須加以提倡者也。

足金

平津俱漲

昨日(十七日) 昨市足金行市。開為每兩一百零三元。結果較前一日。計每兩尚欠稍漲一角。

天津

昨日(十七日) 天津金七日電。一兩開兌現洋化銀。每百三十五元。結果較前一日。又漲五角。

金鈔續俏

美漲一分

日長五厘

美金鈔 昨日(十七日) 昨市美國金票行市。開為每美金鈔一元。合華幣四元四分二角。結果較前一日。計又

滬洋厘續跌

【上海十七日專電】上海洋厘合規元銀。早市開為七錢二分八厘。結果較前一日。計每萬又復續跌有六兩二錢五分。

匯業華威鈔票

市價俱定

昨日(十七日) 平市匯業華

津洋厘呆滯


【天津十七日專電】天津洋厘合規元銀。開為六錢九分。一厘五毫。略漲至六錢九分。舊為六錢九分一厘五毫。結算為六錢九分一厘五毫。結果較前一日。仍無變動。

日金票 昨日(十七日) 平日日本金票行市。開為每日金票一元。合華幣二元二角。結果較前一日。計又微滯五厘。

滙豐有一分

[illegible][illegible][illegible]

中央電影院



演開 半八夜 半三日 (一期星) 天今

片影大偉險驚俠武
 佳無如如神表動故絕精勇驚
 片上茶火化演人事倫彩武險
 合薇白爾何傑克
 演兒傑蒂德克

△拓殖
 影片中
 之
 大悲劇

神俠

△武俠
 影片中
 之
 大喜劇

等悲壯	皆苦戰	背城一	困獸鬥	走壁秘	等神祕	去無踪	破關通	鏢窗鎖	可恨	冤騙	受騙	空賣財	多寶善	樣生活	難得	地無泉	深入民	△移民
是悲壯	是苦戰	是背城	是困獸	是走壁	是等神	是去無	是破關	是鏢窗	是冤騙	是受騙	是空賣	是多寶	是多善	是樣生	是難得	是地無	是深入	是△移
何悲壯	何苦戰	何背城	何困獸	何走壁	何等神	何去無	何破關	何鏢窗	何可恨	何冤騙	何受騙	何空賣	何多寶	何樣生	何難得	何地無	何深入	何△移

票價 樓下 三角 樓上 四角 日夜同價

真光劇場

今日(星期一) 晚三點半 夜九點一刻 開演

最負時譽第一流女明星公選連獲第一之嘉波女郎(主演)

一個鏡頭之中，表出無數心意。一雙眼睛之內，含有無窮思潮。此種表演，無論任何明星，均敵不任嘉波。此等好處，無論任何文字均寫不得出。只覺看時心弦爲之激動，而起共鳴。斷非此處口舌文字所能贊美。

嘉波女郎生平最長之特別巨作——十一大本
 ▲自有影片以來未曾照過之背景——南洋爪哇
 ▲嘉波第一次作特種個性之表演——貞嫻淑女
 ▲有爪哇之熱帶特別出產之猛獸——虎象猿猴

極美之新娘(嘉波) 偕其半老之丈夫(路易斯東) 而至南洋哇國 半途而遇爪哇之皇太子 太子起妾念居之以玉闕 不爲動 誘之以聲色 不爲動 事知以玩好 不爲動 要之以窮途 不爲動 處處與玉關聲色玩好 窮途相奮 時時不忘其忠誠 斑白之丈夫 情節婉轉而動人 編此劇者 其聖矣乎

樓下 樓上 二樓 三樓 五樓 日場 夜場 票價 同場 票價 同場

平安電影院

今日(星期一至星期三)日夜兩場開演

今晚(星期一至星期三)日夜兩場開演



Way Out West

△藏巧情魔之中
△妙趣叢生不絕
△劇勢婉轉多致

△極其雄渾壯大
△突然劍拔弩張
△作風新奇異常

狼虎生涯

春夢(劍客) 瑤宮尼卜羅連演
美艷大王 威廉斯 主演
頭皮大王 威廉斯 主演
克母里父 波麗華 助演
武俠大公子 高片 助演

特選 六角 樓上 四角 樓下 場價特 半五 下午 (五五四三期星) 二日至廿月

歌笑驚楚悲力歡華點盈結生不此之晶明星
樂無心觸涼含笑愉綴妙構不愧一宮藝星
艷情主啼目酸蓄劇快繁曼輕劇一片看術之

影美歌當第之明
男界金喉今一星

那佛羅

主演 兩女明星 多露 絲丹 嬌妮 蘭愛 都麗

凡

思

(名凡曲鮑)名港Call of the Flesh(天根離)名滬